

TRADUZIDO PARA A LÍNGUA KAINGANG

PROGRAMA LÍNGUA VIVA INDÍGENA NO
DIREITO MỸ TỠ NE NĪ SẸR?

Programa Língua Indígena Viva no Direito vỹ tỹ fóg tỹ pã'i tag ag han sór jé nĩ, Advocacia Geral da União kar Ministério dos Povos Indígenas (MPI), kar Ministério da Justiça e Segurança, kar, Organização da Sociedade Civil (OSC) tag ag mré, ID Global kí ke ag vỹ kanhgág ag tỹ Constituição Federal tradução han tugnym ag mré, kar kanhgág tag ag ví ra, kaiowá kar tikuna ra. Ne tũgnĩn Kanhgág ví ra tỹ kej kí vỹ tỹ, kanhgág ve pẽ, kanhgág ví ke jag mré vēmẽn fẽ kar kanhgág jykre tãg tãn jé ke nĩ, kanhgág ag tỹ ve kỹ, tu jykrẽn jé gẽ. Vẽnhrá tag vỹ ju kanhgág kar ag jykre tãn jé ke nĩ.

O QUE É O PROGRAMA LÍNGUA
VIVA INDÍGENA NO DIREITO?

O Programa Língua Indígena Viva no Direito, resultado de uma parceria institucional entre Advocacia Geral da União (AGU), e os Ministérios dos Povos Indígenas (MPI) e da Justiça e Segurança Pública (MJ). Ele é executado pela Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGlobal e promove a tradução da Constituição Federal para as línguas indígenas mais faladas no País: Kaiowá, Kaingang e Tikuna. O Programa fortalece a autonomia das comunidades, valoriza os saberes tradicionais e reafirma que não há justiça plena sem o respeito à diversidade linguística e cultural.

JYKRE TỠ NE TU KEN HẸN?

- Kanhgág kar ag ví, kanhgág kar ag jykre tãg tãn jé ke vẽ.
- Constituição traduzir ke vỹ kanhgág ag tỹ ag ví ke tũ jãn kỹ tu jykrẽn jé ke nĩ.
- Kanhgág ag ví ke vẽnhrá tag vỹ, ag tan han ke vẽ.
- Ajag mré tugnym kỹ, tu jykrẽn jé, jagnẽ mré tu vēmẽn jé ke gẽ.

OBJETIVOS PRINCIPAIS:

- Valorizar as línguas indígenas como parte viva da cultura e dos direitos dos povos.
- Traduzir documentos jurídicos centrais, como a Constituição, para que cada povo conheça seus direitos em sua própria língua.
- Reconhecer e preservar a diversidade linguística e cultural dos povos indígenas.
- Promover justiça com escuta, respeito e diálogo entre diferentes modos de viver.

JYKRE TỠ NẸ TY KRỠ KRỠG KE

- Constituição Federal tag tỹ kanhgág tag ag ví kí rãnrãn ke vẽ, kaiowá, tikuna kar kaingang.
- Objetivos de Desenvolvimento (ODS) ONU kar convenção 169 da OIT tỹ kanhgág ag ví ke rãnrãn ke vỹ gẽ.
- Vẽnhrá tag vỹ kanhgág ag ví ke rãn kỹ nĩ, ajag tỹ tujãn kar ajag nẽ mré, tu kanhrãn jé.

RESULTADOS ESPERADOS

- Tradução da Constituição Federal para as línguas Kaiowá, Tikuna e Kaingang.
- Tradução da Convenção 169 da OIT e dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU.
- Fortalecimento do conhecimento sobre os direitos dos povos indígenas, com ações formativas voltadas às comunidades.

FÓG TỠ PÃ'I KAR KANHGÁG AG VỸ JAG NẸ
MRÉ HAN

Vẽnhrá tag vỹ ID Global kar Organização da Sociedade Civil ag mré, fóg tỹ pã'i mág ag kar kanhgág ù ag mré han ke vẽ. Vẽnhrá tag vỹ kanhgág e ag ẽmã mĩ tig, kanhgág tỹ pã'i ag mĩ ke gẽ, ag ẽg mré tu jykrẽn jé.

ATUAÇÃO EM REDE

O programa será desenvolvido pelo IDGlobal em parceria com outras OSCs que atuam diretamente com os povos indígenas envolvidos. As ações acontecem de forma articulada com as comunidades, incluindo consulta prévia, livre e esclarecida, alinhando cada etapa às realidades, saberes e decisões das lideranças locais.